

РЕЦЕНЗИЯ
на методическую разработку
по учебной дисциплине «Иностранный язык»
«Обучение иноязычному диалогическому говорению (французский язык)»
по специальности: 52.02.01. «Народное художественное творчество»
по виду «Хореографическое творчество»

Авторы - составители – Клиточенко Галина Георгиевна, Устинов Алексей Юрьевич,
преподаватели ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры»

Представленная к рецензированию работа предназначена для студентов средних профессиональных учебных заведений (колледжей) культуры, обучающихся по указанной специальности. Актуальность данной методической разработки заключается в том, что она призвана обеспечить реализацию образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению студентов СПО данной специальности на основе специально подобранного для этих целей языкового материала и системы упражнений, которые способствует повышению коммуникативной компетенции обучаемых и их фундаментальных знаний в области иноязычной диалоговой речи.

Основная цель данной работы – сформировать управляемость образовательного процесса, создать наиболее рациональную систему действий преподавателя, способствующих раскрытию, реализации и развитию личностного потенциала студентов в рамках коммуникативных компетенций, а также закрепить совокупность приемов, методов, упражнений, обеспечивающих поэтапную реализацию образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, и направленных на развитие у учащихся умений в области иноязычной устной речи и общения в диалоге.

Рецензируемое пособие разбито на два тематических блока. В первом разделе раскрывается предмет технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, ставятся цели обучения иноязычной диалоговой деятельности, формулируются содержание и механизмы реализации указанной образовательной технологии, контроль и оценка умений, полученных в результате обучения в соответствии с данной технологией.

Второй раздел представляет собой комплекс упражнений по реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению по данной специальности.

Данные методические рекомендации соответствуют требованиям федерального государственного образовательного стандарта по специальности среднего профессионального образования углубленной подготовки 51.02.01. Народное художественное творчество по виду «Хореографическое творчество».

Методическая разработка позволяют реализовать технологию обучения иноязычному диалоговому говорению благодаря продуманности и четкости своей организации и структуризации, учету специфики профессиональной ориентации студентов. На основании вышеизложенного считаю целесообразным рекомендовать данные методические указания к использованию в образовательном процессе.

Рецензент:

Ст. преподаватель

подготовительного факультета

по обучению иностранных граждан Рост ГМУ

И.М. Ярославская

Подпись ст. преподавателя подготовительного факультета для
иностранцев РостГМУ Ярославской И.М. заверяю.

Начальник ОК РостГМУ



Л.Г. Королёва

РЕЦЕНЗИЯ
на методическую разработку
по учебной дисциплине «Иностранный язык»
«Обучение иноязычному диалогическому говорению (французский язык)»
по специальности: 52.02.01. Народное художественное творчество
по виду «Хореографическое творчество»

Авторы - составители – Клиточенко Галина Георгиевна, Устинов Алексей Юрьевич,
преподаватели ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры»

Представленная к рецензированию разработка предназначена для студентов средних профессиональных учебных заведений (колледжей) культуры, обучающихся по указанной специальности и содержит материалы, необходимые для организации образовательного процесса в условиях введения Федеральных государственных образовательных стандартов среднего профессионального образования нового поколения (ФГОС СПО) по учебной дисциплине «Иностранный язык».

Методическая разработка по предмету выстроена с учетом современных требований и ориентирована на результат. Она обеспечивает реализацию образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению студентов колледжа по специальности среднего профессионального образования углубленной подготовки «Народное художественное творчество» по виду «Хореографическое творчество».

Данная разработка ориентирована на студентов 2 курса и охватывает программный материал второго и третьего года обучения.

Структура разработки имеет следующий вид: в первой главе раскрывается предмет технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, ставятся цели обучения иноязычной диалоговой деятельности, формулируются содержание и механизмы реализации указанной образовательной технологии, контроль и оценка умений, полученных в результате обучения в соответствии с данной технологией.

Вторая глава представляет собой комплекс упражнений по реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению по указанной специальности. Она разбита на восемь тематических блоков, соответствующих набору лексики и устойчивых формулировок общезыкового общения, традиционно используемых в той или иной ситуации общезыкового общения носителями французского языка.

Рецензируемая методическая разработка позволяет сформировать управляемость образовательного процесса, создать наиболее рациональную систему действий преподавателя, способствующих раскрытию, реализации и развитию личностного потенциала студентов в рамках коммуникативных компетенций. Задания и упражнения по самостоятельной работе имеют широкий спектр возможностей для успешной реализации образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, и направлены на развитие у учащихся умений в области иноязычной устной речи и общения в диалоге.

Методическая разработка может быть утверждена и использована для учебно-методического обеспечения дисциплины, так как по своему содержанию, структуре и оформлению соответствует требованиям, предъявляемым к методическим разработкам подобной направленности.

Рецензент:
преподаватель иностранного языка,
заместитель
директора по методической работе
ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры»



А.В. Айдинян



Государственное бюджетное образовательное учреждение
среднего профессионального образования
Ростовской области
«Ростовский колледж культуры»

Клиточенко Г.Г., Устинов А.Ю.

**ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ
ОБЩЕНИЮ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

Методическая разработка

Ростов-на-Дону
2015

ББК 74.4

Клиточенко, Г.Г., Устинов А.Ю. Обучение иноязычному диалогическому общению (французский язык) [Текст]: методическая разработка/Г.Г. Клиточенко, А.Ю. Устинов. – Ростов н/Д: ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры», 2015.

Методическая разработка по учебной дисциплине «Иностранный язык» составлена на основе ФГОС СПО по специальности 52.02.01 «Народное художественное творчество» по виду «Хореографическое творчество» и предназначена для использования преподавателями и студентами в учебном процессе.

Методическая разработка рассмотрена на заседании предметно-цикловой комиссии общеобразовательных дисциплин ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры» (протокол № 9 от «25» июня 2015г.)

Председатель комиссии: Устинов А.Ю.

Методическая разработка утверждена и рекомендована к использованию в учебном процессе на заседании методического совета (протокол № 5 от «14» мая 2015г.)

Заместитель директора по методической работе: Айдинян А.В. А.В. Айдинян

Рецензенты:

Мартырозова Ирина Юрьевна, заведующий методическим объединением иностранных языков, преподаватель высшей квалификационной категории МОУ гимназии № 118.

Айдинян Ануш Ваниковна, преподаватель иностранного языка, заместитель директора по методической работе ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры».

ОГЛАВЛЕНИЕ

Пояснительная записка	4
Глава I. Предмет технологии обучения иноязычному диалогическому говорению.....	6
1.1. Цели технологии обучения иноязычному диалогическому говорению.....	7
1.2. Содержание технологии обучения иноязычному диалогическому говорению.....	8
1.3. Механизмы реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению.....	9
1.4. Контроль и оценка умений иноязычного диалогического говорения.....	11
Глава II. Алгоритм реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению по специальности СПО углубленной подготовки Народное художественное творчество по виду «Хореографическое творчество» (французский язык).....	12
Unité 1. Saluer	12
Unité 2. Prendre congé.....	15
Unité 3.	
1. Dans un café.....	17
2. À la gare, au guichet.....	18
3. Dans un magasin.....	19
Unité 4. Dans la rue.....	20
Unité 5. Accueillir. Présenter / Se présenter.....	23
Unité 6. Remercier. Répondre aux remerciements.....	25
Unité 7. S'excuser.....	27
Unité 8. Exprimer son opinion et se mettre d'accord.....	29
Список использованных источников	32

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данные методическая разработка по учебной дисциплине «Иностранный язык (французский)» обеспечивает реализацию образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению студентов ГБОУ СПО РО «Ростовский колледж культуры» (специальность среднего профессионального образования углубленной подготовки 52.02.01 «Народное художественное творчество» по виду «Хореографическое творчество»).

Основная цель работы – сформировать управляемость образовательного процесса, создать наиболее рациональную систему действий преподавателя, способствующих раскрытию, реализации и развитию личностного потенциала студентов в рамках коммуникативных компетенций, а также закрепить совокупность приемов, методов, упражнений, обеспечивающих поэтапную реализацию образовательной технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, и направленных на развитие у обучающихся умений в области иноязычной устной речи и общения в диалоге.

Методическая работа разбита на два раздела. В первом разделе (Глава I) раскрывается предмет технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, ставятся цели обучения иноязычной диалоговой деятельности, формулируются содержание и механизмы реализации указанной образовательной технологии, контроль и оценка умений, полученных в результате обучения в соответствие с данной технологией.

Второй раздел (Глава II) представляет собой комплекс упражнений по реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению по специальности Народное художественное творчество по виду «Хореографическое творчество». Он разбит на восемь тематических блоков, соответствующих набору лексики и устойчивых формулировок общеязыкового общения, традиционно используемых в той или иной ситуации общеязыкового общения носителями французского языка, что позволяет студентам самостоятельно последовательно изучать представленную коммуникативную ситуацию, а также закреплять активный тезаурус по данной тематике.

**ГЛАВА I. ПРЕДМЕТ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ
ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ГОВОРЕНИЮ**

Предметом технологии обучения иноязычному диалогическому говорению выступает диалогическая речь. Диалогическая речь представляет собой процесс непосредственного речевого общения, характеризующийся поочередно сменяющимися одна другую репликами двух или более лиц (И.Л. Колесникова, О.А. Долгина). Это форма говорения, основной целью которой является речевое взаимодействие двух или более говорящих. Собеседники выступают попеременно в роли говорящего и слушающего. Продуктом данной формы речи является, прежде всего, диалог разной степени развернутости.

Основная цель участников общения – поддержание речевого взаимодействия, в ходе которого происходит последовательное порождение собеседниками разнообразных по своему функционально-коммуникативному назначению речевых актов. Эти речевые акты – высказывания, объединенные ситуативно-тематической общностью, – направлены на обмен информацией и мнениями, побуждение к действиям, выражение эмоциональной оценки, соблюдение норм речевого этикета.

Психологические свойства, условия протекания диалогической речи и правила речевого этикета определяют ряд ее особенностей с точки зрения как содержания, так и языкового оформления. Повышенное внимание к партнеру, стремление сделать речевое взаимодействие эффективным обуславливают такие отличительные черты диалогического общения, как политематичность, частое переключение с одной темы на другую, недосказанность, постоянная обращенность к партнеру и преобладающее выражение согласия в знак поддержки разговора.

В живой диалогической речи обмен репликами происходит быстро, отсюда – неподготовленность, спонтанность речи, что требует высокой автоматизированности и готовности языкового материала.

В плане языкового оформления для диалогической речи характерна большая роль интонации, эллиптичность, использование речевых клише, присутствие модальных слов, междометий, общий разговорный стиль. Диалог отличается разнообразием неполных предложений и свободным от строгих норм оформлением высказываний (неоконченные предложения, ложные начала). В диалогической речи широко используются неречевые (экстралингвистические) средства общения (мимика, жесты).

1.1. Цели технологии обучения иноязычному диалогическому говорению

Согласно образовательным стандартам, студенты должны знать основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний) и основные нормы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка, а также уметь вести беседу на иностранном языке в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал.

Таким образом, целями технологии обучения иноязычному диалогическому говорению являются: способствовать развитию умений в области устной речи и общения в диалоге, позволяющих формулировать все основные виды предложений, вопросов и ответов в любой ситуации общезыковой коммуникации за счет обогащения словарного запаса студентов общеупотребительной лексикой и формулировками общезыкового общения; активизировать навыки понимания высказывания в рамках заявленной лексики, общения в простых ситуациях, посредством упражнений студента в истинном диалоге в разных его моделях; снять возможные барьеры в процессе обмена информацией, эмоциями путем предоставления разнообразных языковых средств, необходимых для эффективного ведения иноязычной диалогической речевой деятельности на основе страноведческих материалов, а также дать возможность обучающемуся накапливать коммуникативные речевые акты, в которых используются необходимые языковые и неязыковые средства для выражения своих мыслей.

1.2. Содержание технологии обучения иноязычному диалогическому говорению

Достижение целей технологии обучения иноязычному диалогическому говорению невозможно без решения таких задач, как обучение реплицированию (стимулированию и реагированию), а также развертыванию одной из реплик в связное высказывание. Эти умения составляют психологический компонент содержания технологии обучения иноязычному диалогическому говорению.

Лингвистический компонент содержания технологии обучения данному виду речевой деятельности включает весь необходимый языковой и речевой материал: от ситуативных клише, стандартных этикетных формул, характерных для диалогической речи, реплик-побуждений, реплик-реакций, типовых диалогических единств до диалогов-образцов, отобранных в соответствии с ситуациями, сферами общения и тематикой программы обучения.

При обучении говорению в диалогической форме особую важность приобретают умения учащихся пользоваться различного рода опорами: зрительными и слуховыми, вербальными и невербальными, содержательными смысловыми, и умения создавать их. Кроме того, в связи с возможной непредсказуемостью речевого партнера, спонтанностью речи, необходимостью быстрой реакции в процессе общения большое значение приобретают компенсаторные умения: умения выразить мысль любыми средствами.

Диалогические умения предполагают владение достаточным запасом функционально разнообразных реплик и включают в себя такие частные умения как:

- умение реплицировать (обмен репликами в диалоге и полилоге);
- умение проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям;
- умение учитывать новых речевых партнеров;
- умение прогнозировать поведение собеседников, исход той или иной ситуации.

1.3. Механизмы реализации технологии обучения иноязычному диалогическому говорению

Современное обучение диалогической речи строится не на обучении отдельным фразам, а на обучении механизму порождения диалога. С методической точки зрения различаются диалогическое единство, микродиалог и макродиалог. Единицей обучения диалогической речи является диалогическое единство, образуемое парой реплик, одна из которых – реплика-стимул, другая – реплика-реакция. Способы сочетания реплик могут быть различны, они лежат в основе функциональной типологии диалогических единств:

- вопрос – ответ

- вопрос – контрвопрос
- сообщение – вопрос
- сообщение – ответное сообщение
- приглашение (просьба) – согласие (несогласие)
- сообщение (приказ, просьба) – эмоциональная реакция
- просьба – сообщение
- сообщение – просьба

Данные типы диалогических единств определяют типы диалогов, среди которых основными являются:

- диалог – односторонний расспрос (типа интервью)
- диалог – двусторонний расспрос
- диалог – обмен мнениями
- диалог – волеизъявление.

Самая крупная структурная единица диалогической речи – тематический макродиалог, включающий в себя несколько микродиалогов, объединенных одной ситуацией общения.

Высший уровень владения диалогической речью предполагает ведение относительно непринужденной и разнообразной в структурном отношении беседы, парной или групповой.

В методике выделяют свободные и стандартные диалоги (диалоги этикетного характера). Последние обслуживают типовые ситуации с четко закрепленными ролями (покупатель – продавец, врач - пациент) и предполагают использование стереотипного языкового материала. К свободным диалогам традиционно относятся беседы, дискуссии, интервью, т.е. те формы речевого взаимодействия, где изначально общая логика развития разговора жестко не фиксируется социальными речевыми ролями. Граница между свободными и стандартными диалогами в реальном общении очень подвижна, эти разновидности диалогов могут легко трансформироваться в ходе развития речевого общения в зависимости от изменений речевой ситуации.

Технология обучения диалогической речи строиться на основе образца, данного в виде диалогического текста, связанного с ситуацией, в которой происходит общение. Последовательное упражнение студентов в различных моделях диалогов, тематически посвящённых разнообразным ситуациям общезыкового общения, формирует у студентов навыки владения диалогической речью в финале реализации технологии иноязычного диалогового говорения.

Основными этапами обучения диалогической речи на занятии являются:

1. Презентация новых слов, речевых моделей, клише и формулировок общезыкового общения;
2. Презентация ситуации с помощью словесного объяснения или технических средств обучения, в случае необходимости знакомство с социокультурными особенностями речевого поведения в данной речевой ситуации;
3. Презентация диалога в звуковой и графической форме;
4. Усвоение языкового материала диалога;
5. Усвоение способов связи реплик в диалоге;
6. Воспроизведение диалога;
7. Расширение возможностей диалога-образца за счет изменения компонентов ситуации.

1.4. Контроль и оценка умений иноязычного диалогического говорения

Определенным показателем уровня сформированности умений говорения являются:

- количество слов/фраз в сообщении;
- количество простых и сложных предложений;
- количество и объем реплик в диалоге.

Учитываются также языковые средства, которыми пользуется говорящий (их разнообразие, степень тематической обобщенности и т. д.). Эти количественные и качественные показатели должны дополняться оценкой семантической стороны высказывания (степени его информативности, связанности и развернутости; соответствие ситуации общения).

При проверке сформированности умений диалогического общения учитываются:

- быстрота реакции (беглость);
- наличие и правильная реализация речевых формул;
- уместность реплик и их разнообразие;
- правильность использования лексики и грамматических структур;
- соблюдение характеристик диалога (эллипсность, ситуативность, наличие эмоционально-оценочных слов и предложений).
- субъективную информацию (личное отношение к высказываемому).

ГЛАВА II. АЛГОРИТМ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ГОВОРЕНИЮ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ СПО УГЛУБЛЕННОЙ ПОДГОТОВКИ НАРОДНОЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ТВОРЧЕСТВО ПО ВИДУ «ХОРЕОГРАФИЧЕСКОЕ ТВОРЧЕСТВО» (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

В соответствии с рабочей программой по учебной дисциплине, разработанной на основе федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования, а также принимая во внимание возрастные особенности и академические способности студентов колледжа, этапом формирования основных диалогических умений и, соответственно, реализации целей технологии обучения иноязычному диалогическому говорению, являются второй и третий годы обучения студентов специальности «Народное художественное творчество» по виду «Хореографическое творчество».

Unité 1

SALUER

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir dire bonjour à une personne.

- | | | |
|------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| – <i>Bonjour</i> | <i>Monsieur.</i> | <i>Comment allez-vous?</i> |
| | <i>Madame.</i> | <i>Comment ça va?</i> |
| | <i>Mademoiselle.</i> | <i>Ça va?</i> |
| | <i>jeune homme (à un garçon).</i> | |

tout le monde (a un groupe).

– *Bonsoir (à la fin de l'après-midi, ou le soir).*

– *Salut* *Virginie* *Ça va?*
 Jean

– *Tiens, salut!* (Si on est un peu surpris de voir l'autre personne,
bonjour! surtout si on la rencontre par hasard).

Réponses:

– *Ça va bien.* (*Et vous?*)
– *Ça va (bien).* (*Et toi?*)
– *Pas mal, (merci).* (*Et vous-même?*)
– (*T'es*) *bien merci.*

On peut demander à quelqu'un de saluer une personne absente. Cela se fait en général si les deux personnes sont de la même famille, ou si elles sont amies.

– *Donne le bonjour à* *Catherine*
 Bernard

Au téléphone, on dit d'abord «*Allô?*» pour être sûr qu'il y a quelqu'un en ligne, on se présente et on dit ensuite «*Bonjour*», ...

– *Allô...*
– *Allô c'est Michel. Bonjour, Olivia.*
– *Bonjour, Michel. Ça va?...*

Parmi des gens qui se connaissent bien, on entend souvent des réponses peu enthousiastes à la question «*Ça va?*».

– *Ça pourrait aller mieux.*
– *Bof, on fait aller, quoi!*

Ces réponses attirent normalement des expressions telles que:

– *Oh! qu'est-ce qui t'arrive?*
– *Qu'est-ce qu'il y a?*
– *Qu'est-ce qui ne va pas?*

- *Pauvre vieux!*
- *Ma pauvre amie !*

N.B. L'interjection familière «Bof!» peut vouloir dire «oui» ou «non» selon le contexte :

- *Bof! Oui, si tu veux...*
- *Bof! Ça ne me dit pas grand'chose.*

«Bof!» indique surtout l'indifférence et un manque d'enthousiasme.

Très utile

Souvent, quand un(e) Français(e) entre dans un petit magasin ou un petit bistrot, il salue tout le monde, même s'il (si elle) ne connaît pas toutes les personnes présentes.

- *Bonjour Messieurs-Dames.*
- *Bonsoir.*
- *Messieurs-Dames.*
- *Sieurs-Dames.*

Cette salutation crée une ambiance sympathique, mais les autres personnes présentes ne répondent pas toujours.

1. Complétez le dialogue.

Renaud: S _____, Éric.

Éric: Salut , Renaud. _____ ?

Renaud: Non, ça ne va pas _____. Et toi, _____ ça va ?

Éric: B _____, merci.

Renaud: Au _____ !

Éric: À _____ !

2. Écrivez un dialogue entre ces deux personnages en utilisant les formules apprises.

Prénom: Pierre

Nom: Rivain

Ville: Marseille

Prénom: Sophie

Nom: Duchemin

Ville: Nîmes

3. Mettez ces phrases en ordre pour créer un dialogue formel au téléphone.

Bonjour, ne quittez pas s'il vous plaît je vous mets en relation,

Bonjour, pourrais parler à Mr. Jones s'il vous plaît?

Non je ne peux pas, je suis désolé. Pourriez-vous lui laisser un

Je suis désolée, sa ligne est occupée. Pouvez-vous rappeler plus tard?

Oui, bien

Merci!

Dites-lui que je reviendrai dès que

C'est entendu, il sera ravi de l'entendre. Au

Au

1. Complétez le dialogue. Choisissez la réponse qui convient.

- Salut, ça va?
 - – Très bien, merci.
 - – Vous allez bien?
 - – Je m'appelle Marc.
- Bonjour, comment allez-vous?
 - – Tu me téléphones?
 - – Vous vous appelez comment?
 - – Bien, merci. Et vous ?
- Au revoir, Monsieur. Bonne journée.
 - – Salut Pierre.
 - – Au revoir, a bientôt.
 - – Merci, ça va bien.

Unité 2

PRENDRE CONGÉ

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir dire bonjour à une personne.

- *Au revoir* *Monsieur.*
 Madame.
 Mademoiselle.
 Messieurs-Dames.

– (*Allez*) *au revoir* *Anne-Marie*

Formule informelle:

– *Salut* *Jean-Claud*
 tout le monde.

Pour indiquer à quel moment on pense revoir l'autre personne (les autres personnes), on peut ajouter:

– *A tout de suite* (= dans quelques minutes)

– *A tout à l'heure* (= plus tard dans la journée)

– *A plus tard*

– *A bientôt* (= dans quelques jours probablement)

– *A un de ces jours*

– *A la prochaine* (= une période non déterminée)

– *A un des ces quatres.*

Pour être plus précis, et surtout si on a fixé un rendez-vous, on peut dire:

– *A* *demain.*

– *On se (re)voit* *lundi, mardi... matin, soir.*

– *On se téléphone* *la semaine prochaine.*

l'année prochaine.

Quand on prend congé, on peut ajouter, selon le moment:

– *Bonne journée.*

– *Bon(ne) après-midi.*

– *Bonne soirée.*

– *Bonne nuit* (au moment de se coucher).

– *Bon week-end.*

– *Bonne fin de semaine.*

– *Bonnes vacances.*

A quelqu'un qui travaille, on peut ajouter:

– *Bon courage.*

– *Bonne continuation.*

N.B.

a). Traditionnellement, «*Adieu*» est utilisé quand on se quitte pour une longue période ou quand on pense que l'on ne va plus se revoir du tout. Mais on l'entend de moins en moins

dans la plupart des pays francophones. Dans le Midi de la France, cependant, on utilise souvent «*Adieu*» à la place de «*Au revoir*».

b). Les jeunes français utilisent souvent la salutation italienne «*Ciao*».

2. Choisissez les personnages et jouer à deux les situations de prendre congé:

a) Les personnages:

1. – Philippe, étudiant
– Céline et Arnaud, étudiants

2. – M. Lenoir, professeur
– Mme Truchot, secrétaire

b) La relation:

– formelle
– informelle

c) La situation:

– Ils prennent congé à une période non déterminée
– Ils prennent congé, le rendez-vous est fixé

d) Le moment:

– le matin
– l'après-midi
– le soir

Unité 3

Apprenez quelques dialogues situationnels qui peuvent être utilisés dans la vie quotidienne:

1. DANS UN CAFÉ

(Salutations)

Le serveur/ la serveuse : Qu'est-ce que vous désirez/ prenez (Mr/Mme/Melle) ? / Je vous écoute.

Le client: Je prendrais/ je voudrais un café au lait/ un café noir et un croissant/ une orangeade/ un

Coca/s.v.p.

S: Avec ou sans glaçons?

C: Sans glaçons mais avec une tranche de citron s.v.p.

S: Bien sûr! Je vous apporte ça tout de suite. Voilà le (Coca).

C: Combien est-ce que je vous dois?

S: Ça fait/ Ce seraeuros, s.v.p.

C: Voilà. Vous pouvez tenir la monnaie.

S: Merci beaucoup (Mr/Mme/Melle).

C: De rien!

(mancia: pourboire)

Comment dire?

Commander :

Je voudrais... / J'aimerais...

Je vais prendre... / Je prendrai...

Pour moi, ... s'il vous plaît. / Pour moi, ça sera...

Demander une explication :

Quel est le plat du jour ? / Qu'est-ce que vous avez comme boissons ? / comme desserts ?

Qu'est-ce qu'il y a dans ce plat ? / Un ..., qu'est-ce que c'est ?

Pouvez-vous m'expliquer ce qu'est ce plat ?

Demander un conseil :

Qu'est-ce que vous me conseillez ? / Quel vin irait avec ce plat ?

Demander l'addition :

L'addition / la note, s'il vous plaît ! / Je pourrais avoir l'addition, s'il vous plaît ?

Je vous dois combien ?

2. À LA GARE, au guichet

A: Bonjour (Mr/Mme/Melle).

B: Bonjour (Mr/Mme/Melle). Je vous écoute.

A: Je voudrais acheter un billet pour Rome, s.v.p.

B: Pour quel jour et pour quelle heure?

A: Pour le 20 janvier dans la matinée.

B: Oui. Alors il y a un train à 9 heures trente-sept, arrivée 19 heures.

A: C'est parfait!

B: Voulez-vous un aller-retour où un aller simple?

A: Un aller simple, première classe non-fumeur, s.v.p.

B: Désolé(e). Il n'y a plus de place. Voulez-vous que je regarde s'il y a une place en deuxième classe où

sur le train de 12h.40 ?

A: Je préférerais une deuxième classe sur le premier train si possible.

B: Oui, en deuxième classe il y a encore une place.

A: C'est très bien. Combien coûte le billet?

B: Il coûteeuros.

A: Est-ce que je peux payer par carte?

B: Non désolé(e) ; la machine est en panne. Nous n'acceptons que le paiement en espèce.

A: Alors je vais d'abord au distributeur automatique de billets pour le retrait et je reviens tout de suite.

B: D'accord. À bientôt.

A: Au revoir et merci.

3. DANS UN MAGASIN

Client/e: Bonjour

Vendeur/vendeuse: Bonjour (Mr/Mme/Melle). Puis-je vous aider?

C: Oui, merci. Je voudrais savoir quel est le prix (du pantalon, de la jupe, des chaussures,)

qui est/sont à la vitrine, s'il vous plaît. /Combien coûte (le pull, le manteau, la veste, la robe,.....)s.v.p.?

V: Il/elle coûte euros. Quelle est votre taille/votre pointure?

C: Je fais du 46/ je chausse du 39.

V: Le voici.

(Désolé(e), il ne m'en reste plus de cette taille/ de ce numéro....)

C: Est-ce que je peux l'/les essayer?

V: Oui, bien sûr !

C: Où se trouve la cabine s.v.p.?

V: Il y en a une sur votre droite et une autre au fond du magasin, juste en face de vous.

C: Merci (Mr.,)

V: Je vous en prie/ de rien/ Il n'y a pas de quoi/

V: Alors, il/elle/elles vous va/vont ?

C: Non, c'est trop grand/trop petit/ trop serré/ trop large/.....

Est-ce que vous l'avez en plus grand/ en plus petit/ en rouge/ en noir/?

Oui, je le/la prends. Combien est-ce que je vous dois ?/ Combien vous dois-je?

V: Ça faiteuros, s.v.p.

C: Est-ce que je pourrais avoir un emballage cadeau ? / est-ce que je peux payer par carte?

C: Merci. Au revoir.

V: Au revoir et merci à vous!

Unité 4

DANS LA RUE

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir demander son chemin à quelqu'un ou indiquer le chemin à une personne.

Demander son chemin:

- *Excusez-moi, Madame / Monsieur. Pour aller à... / Je suis perdu.*
- *Je cherche la rue... / l'avenue... / le boulevard... / la place...*
- *Pourriez-vous me dire comment aller à...*

Décrire un itinéraire:

- *Vous allez / continuez tout droit.*
- *Vous prenez (empruntez) la prochaine rue à droite / à gauche.*
- *Continuez tout droit jusqu'au feu / jusqu'au rond-point / jusqu'au bout / toujours tout droit jusqu'à la station de service*
- *Vous tournez à droite / à gauche.*
- *Vous traversez la rue / la place / le boulevard / le pont / le parc...*
- *Vous longez le fleuve / la rivière / le canal / le parc...*
- *Vous montez / descendez les escaliers.*
- *Là, demandez à nouveau à quelqu'un, parce que c'est un peu compliqué.*

2. Apprenez le dialogue utile à demander son chemin si vous êtes perdu.

- Excusez-moi Monsieur, je suis perdue. Je cherche la place du Châtelet.
- Châtelet... C'est très simple! Vous prenez la prochaine rue à droite, la rue Dauphine. Vous allez tout droit, et vous traversez le pont Neuf. Ensuite, vous allez à droite et vous longez la Seine. Vous verrez le Théâtre du Châtelet, sur votre gauche.
- Et c'est loin?
- Non, c'est à 10 minutes à pied environ.
- Merci beaucoup Monsieur.
- De rien. Au revoir, et bonne journée!

Comment dire?

Excusez-moi, est-ce que vous pouvez me dire où est la gare de train / l'agence de voyage / la rue / le centre historique / le poste de police / l'hôpital / le parc / la mairie / les toilettes publiques / le centre ville / la banlieue / le monument / le bar? S'il vous plaît.

Les indications de la direction

Gauche	En direction Est
Droite	Au coin de la rue
A gauche	La prochaine rue à gauche
A droite	La prochaine rue à droite
Tout droit	La rue suivante
Au bout de	Le coin
Au début de	Le pont
En direction Ouest	En face de

En direction Nord	A coté de
En direction Sud	Au feu
Est-ce que c'est loin?	C'est loin. Ce n'est pas loin.
Est-ce que c'est près?	C'est près d'ici. Ce n'est pas près d'ici. A quelque 300 mètres d'ici

3. Trouvez les mots manquants.

Vous à gauche.

Vous , jusqu'au quai des Grands Augustins.

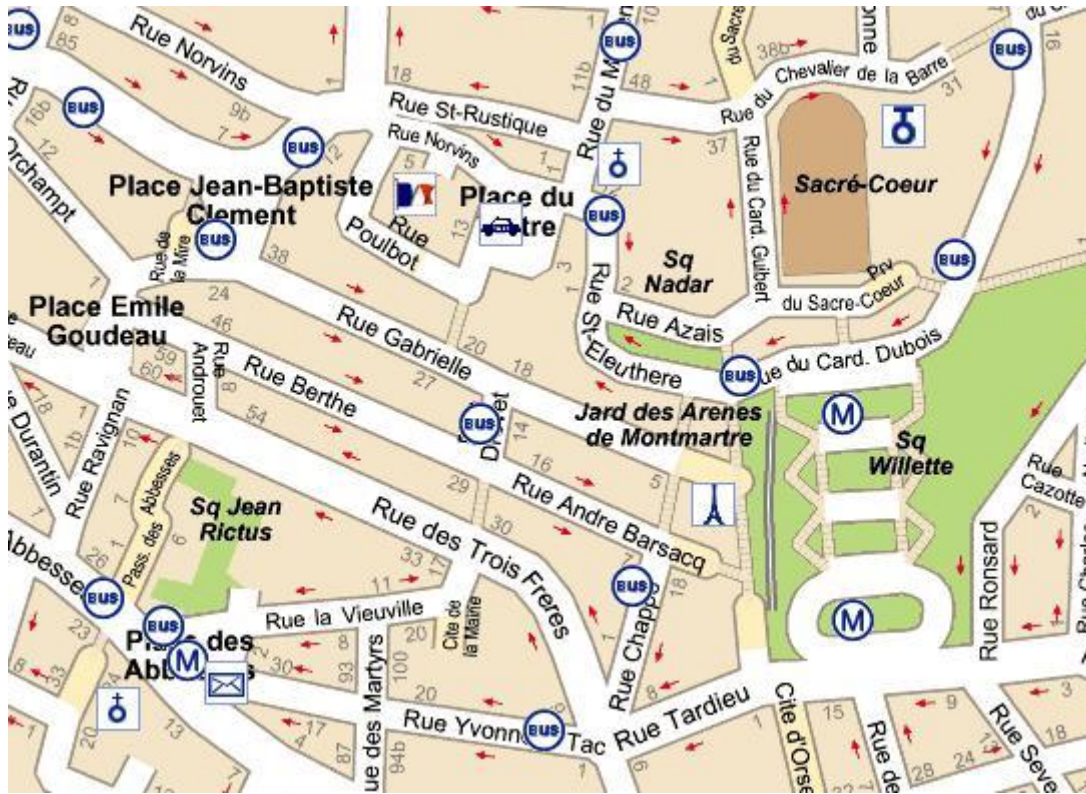
Là, vous et vous jusqu'au Boulevard Saint-Michel.

Vous et vous .

Vous arrivez sur l'Ile de la Cité et vous .

Vous et vous .

4. Observez le plan ci-dessous: c'est un plan du quartier de Montmartre, au nord de Paris. Vous devez expliquer à un touriste comment aller de la station de métro Abbesses au Sacré Cœur.



Unité 5

ACCUEILLIR

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir accueillir des amis chez soi.

Après les salutations:

- *Ça me fait plaisir de vous voir.*
- *Entrez, (je vous en prie).*
- *Donnez-moi vos manteaux; affaires.*
- *Mettez-vous à l'aise / Asseyez-vous (je vous en prie) / Installez-vous.*
- *Qu'est-ce que vous voulez boire? / Qu'est-ce que je vous offre? / Servez-vous, je vous en prie.*

PRESENTER / SE PRESENTER

2. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir présenter / se présenter à une personne.

3. Avant les présentations:

- *Vous connaissez* *Monsieur...?*
 Madame...?
 Mademoiselle...?
 mon frère?

ma femme?

- *Tu connais mon copain Pascal?*
- *Vous vous connaissez?*

➤ Les présentations :

- *Je vous présente* *ma sœur Christine.*
 mon mari.
- *C'est* *mon camarade Paul.*
- *Permettez-moi de vous présenter ma femme.*

➤ Répondre aux présentations :

- *(Je suis)* *enchanté (e)* *de vous* *rencontrer*
 heureux (se) *connaître*
 content (e)
 ravi (e)
- *Bonjour!*
- *Salut!*
- *(Je suis) enchanté (e) de faire votre connaissance.*

➤ Se présenter:

- *(Bonjour)* *Je me présente. Je suis Jacques Breton.*
- *(Bonsoir)* *Jacques Breton.*
 Moi, c'est Jacques Breton.
 Je me permets de me présenter. Je m'appelle...

Très utile

Dans un milieu décontracté (jeunes, étudiants), on peut simplement présenter par les prénoms, avec un geste de la main.

- *Joan-Claude, Sylvie; Sylvie, Jean-Claude.*
- *Bonjour, Jacques Breton (= Je suis Jacques Breton).*

3. Reconstituez les phrases ci-dessous.

1. comment vous Bonjour, appelez-vous?
2. madame, Victor. m'appelle Bonjour je
3. votre connaissance. faire Enchantée de
4. bienvenu. Soyez le
5. madame, enchanté également. je Merci suis beaucoup

6. question? Puis-je poser une vous

7. vous Je verrai tard. plus

4. Présentez-vous en complétant les propositions suivantes.

Bonjour, je m'appelle _____.

J'ai _____ ans.

Je suis _____.

Je suis _____.

J'habite à _____.

Je suis à l'école _____.

Je suis en _____.

4. Lisez le texte et répondez aux questions.

Bonjour! Je m'appelle Jean-Pierre. Je suis un garçon. J'ai neuf ans. Je suis français. J'habite à Paris et je vais à l'école Jean Jaurès. Je suis en CM 1 (Cours moyen 1ère année) et je travaille bien. J'aime les gâteaux, j'aime aussi le poulet et les frites. J'adore les tartines, mais je déteste le chocolat . Je n'aime pas non plus le lapin, ni les haricots verts.

1. *Comment s'appelle le garçon?*
2. *Quel âge a-t-il ?*
3. *Où habite-t-il ?*
4. *Dans quelle école est-il ?*
5. *Dans quelle classe est-il ?*
6. *Comment travaille-t-il ?*
7. *Qu'aime-t-il manger ?*
8. *Qu'est-ce qu'il n'aime pas ?*

Unité 6

REMERCIER

RÉPONDRE AUX REMERCIEMENTS

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir remercier une personne et répondre aux remerciements.

Remerciement usuel:

– *Merci bien Monsieur.*

*beaucoup Madame.
Mademoiselle.
jeune homme (à un garçon)
Jean-Michel.
Marie-Ange...*

- *Je vous remercie (beaucoup).*
- *Merci, hein?*

Remerciement enthousiaste :

- *Oh, merci !*
- *Tu es très gentil(le)!*
- *Merci mille fois.*
- *Merci infiniment.*
- *C'est (vraiment) très gentil (aimable) de votre part.*
- *Je ne sais comment vous remercier.*

Répondre au remerciement :

- *Il n'y a pas de quoi.*
- *De rien.*
- *Ce n'est rien.*
- *C'est tout à fait normal.*
- *Je vous en prie.*
- *C'est vraiment peu de chose.*
- *Avec plaisir!*
- *C'est normal.*

2. Lisez le discours d'Omar Sy qu'il a prononcé après avoir été primé par le César, une récompense cinématographique, et trouvez toutes les formules de remerciement.

Je vais tout de suite, comme ça ce sera fait, remercier mes parents, mes frères et sœurs, leur dire que je les aime: voilà, j'espère qu'ils sont fiers de moi... Et voilà, y'a mes enfants qui me regardent, voilà, allez vous coucher, j'vous aime les enfants, ça c'est pour vous, merci de me laisser vivre tout ça... Et y'a une autre personne qui me laisse vivre tout ça et qui m'encourage depuis très très longtemps, c'est ma femme Hélène. Donc, je t'aime mon amour, voilà, je t'aime très fort, voilà. Évidemment aussi, merci à tous ceux qui ont voté pour moi et tous les autres qui ont été nommés, franchement j'y croyais pas, vous êtes des grands, les mecs et, juste avoir mon nom à côté du vôtre, était un "kif" (plaisir) monumental. J'vais partir, mais juste avant... Omar Sy fait un pas de danse devenu célèbre dans le film).

Merci beaucoup, j'suis comme un «ouf» (comme un fou), j'suis hyper content, j'fais genre j'm'en fous, mais j'suis comme un dingue, merci beaucoup, merci.

S'EXCUSER

1. Apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir apporter des excuses à une personne.

Quand on dérange quelqu'un:

On le bouscule, on lui marche sur les pieds, on veut passer devant lui (par exemple, dans une foule):

– <i>Excusez-moi.</i>		(Je ne l'ai pas fait exprès.)
– <i>Je m'excuse</i>		
– <i>Pardon.</i>		
– <i>Je vous prie de m'excuser</i>		

Réponses:

– <i>Il n'y a</i>		<i>pas de mal.</i>
– <i>Ya</i>		
– <i>C'est pas</i>		<i>grave.</i>
– <i>Ce n'est pas</i>		
– <i>Ce n'est</i>		<i>rien.</i>
– <i>Je vous en prie.</i>		

Attention

«Excusez-moi ou «Je m'excuse»?»

Certains puristes maintiennent que «Je m'excuse» est inacceptable parce qu'on ne peut pas s'excuser soi-même – c'est à l'autre personne de le faire. En fait, «**Je m'excuse**» est couramment employé et accepté dans la langue parlée, bien que plus familier que «Excusez-moi».

Quand on regrette d'avoir fait quelque chose:

(Pour une erreur, un oubli...)

– (<i>Excusez-moi...</i>)	<i>Je suis désolé(e).</i>
	<i>Je suis vraiment désolé(e).</i>
	<i>Je suis navré(e).</i>

Réponses :

- *Ne vous en faites pas.*
- *Ne t'en fais pas.*

- *Je ne t'en veux pas.*
- *C'est pas vraiment de ta faute.*
- *Ce n'est pas bien grave.*

A retenir!

Quand une personne a commis une petite erreur, 'on peut la rassurer en disant:

«Ça ne fait rien» (= Ce n'est pas grave)

- *Oh! J'ai cassé votre stylo.*
- *Ça ne fait rien! J'en ai un autre.*

Quand on regrette de ne pas pouvoir rendre un service:

Dans un magasin, un restaurant...:

- Je suis désolé(e). (Nous n'en avons plus.)
- Je regrette. (Je ne peux pas vous aider.)

Réponse:

- *Tant pis!*

N.B. L'expression «Je regrette» ne s'emploie pas toujours de la même façon que «Je suis désolé». On peut dire :

- *Je regrette (Je suis désolé(e)) de lui avoir parlé comme ça.*

MAIS, «Je regrette» s'emploie souvent comme formule de politesse quand on dit à l'autre qu'il fait erreur:

- *Je regrette, mais je ne suis pas en retard. Votre montre avance.*

« Pardon » peut s'employer de la même façon:

- Pardon. Ce n'est pas moi qui a dit ça.

Révision

2. Complétez les répliques avec des formules apprises.

A.

- ..., Monsieur Crampon, ... de vous déranger mais j'ai vu que vous aviez acheté une nouvelle tondeuse à gazon. La mienne est tombée en panne hier, ... de me prêter la vôtre pour une heure? ... beaucoup Monsieur Crampon, à vous. ... de vous demander où vous l'avez achetée? Elle est superbe. Au fait! ... venir prendre l'apéritif à midi nous serions ravis de vous recevoir. ... C'est d'accord? Alors ... ! ...

B.

- Martine!!!! Peux-tu venir m'aider pour prendre les accessoires ...? Mais Martine!!! quand je te parle ! ... Après le ménage, tu pourras tondre? Les Crampons viennent prendre l'apéritif à midi je vais acheter des pizzas! Oh ..., arrête de bougonner !

Unité 8

EXPRIMER SON OPINION ET SE METTRE D'ACCORD

1. Lisez avec attention le tableau suivant et apprenez les formules lexicales nécessaires pour pouvoir exprimer son opinion et se mettre d'accord en Français.

<p>Demander l'avis de quelqu'un:</p> <p>À ton avis, est-ce que c'est intéressant ? Qu'est-ce que tu en penses ? Je peux avoir ton avis ? Qu'est-ce que tu dis de ça ? Tu crois que ça en vaut la peine ?</p>	<p>Refuser de donner une opinion:</p> <p>Je n'en ai aucune idée. Je n'en sais rien. À toi de voir. Peut-être bien que oui, peut-être bien que non.</p>
<p>Exprimer son opinion:</p> <p>À mon avis, ... D'après moi, ... Selon moi, ... En ce qui me concerne, ... Moi personnellement, ... Quant à moi, ... Si je ne me trompe pas, ... Il me semble que... Je crois que... Je pense que... Je trouve que... J'ai changé d'avis.</p>	<p>Exprimer son désaccord:</p> <p>Je ne suis pas d'accord. Je crois que non. Absolument pas. Bien sûr que non. Je ne partage pas ton avis. Je ne trouve pas. C'est inexact / faux. Je ne pense pas. Tu as tort. Tu te trompes. Quelle drôle d'idée !</p>
<p>Exprimer son accord:</p> <p>Absolument. Exactement. Tout à fait. Parfaitement. Bien entendu. Bien sûr. Je suis (entièrement) d'accord. Tu as (bien) raison.</p>	<p>Partager un point de vue:</p> <p>Nous sommes du même avis. Je pense comme toi. Je suis de ton avis. Je suis d'accord avec toi.</p>

2. Lisez le dialogue suivant et complétez les phrases avec les expressions suivantes: À ton avis, En ce qui me concerne, Je n'en ai aucune idée, Je n'en sais rien, Je ne partage pas ton avis, Je suis d'accord avec toi, Qu'est-ce que tu en penses, Si je ne me trompe pas, Tu as raison

Sophie: Salut, comment ça va ? Il y a le Festival des Francofolies dans 2 mois à La Rochelle, avec beaucoup d'artistes français et internationaux, et je pensais qu'on pourrait y aller ensemble ?

Fanny: . Quels sont les artistes qui seront présents?

Sophie: Il y aura, par exemple, Olivia Ruiz ou Emily Loizeau, d'après moi ce sont deux très bonnes chanteuses. Qu'est-ce que tu dis de ça ?

Fanny: , je préfère la musique rock, ou celle qui est plus entraînante. Est-ce qu'il y a des artistes de ce genre ?

Sophie: Absolument! Il y a Skip The Use ou Archive. Je pense que ce sont deux groupes que tu vas aimer! Mais selon moi, c'est bien d'aller à ce festival seulement s'il ne pleut pas...

Fanny: , c'est moins agréable d'assister à un concert quand il pleut. Est-ce qu'il y a les prix sur internet?

Sophie: Bien sûr, tu peux voir sur francopholies.fr. Il me semble que l'entrée est à 25€ la journée. Je trouve que c'est raisonnable.

Fanny: . Personnellement, je trouve que c'est trop cher. , l'année dernière, c'était 18€ par jour.

Sophie: C'est vrai, mais le billet pour les 4 jours est moins cher cette année. , est-ce que c'est intéressant d'y aller 4 jours?

Fanny: , il faut voir la programmation complète. S'il y a un jour avec des artistes que l'on n'aime pas, selon moi, ce n'est pas la peine de prendre un billet pour tout le festival.

Sophie: . Je regarde les informations sur le site et je t'envoie un courriel demain!

Fanny: OK. À demain!

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бим, И.Л. Общая методика обучения иностранным языкам [Текст]: хрестоматия / И.Л. Бим. – М.: Просвещение, 1991. – 254 с.
2. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова. – М.: АРКТИ – ГЛОССА, 2000. – 165 с.
3. Гез, Н.И. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Н.И. Гез [и др.]. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
4. Климентенко, А.Д., Миролубов, А.А. Теоретические основы методики обучения ИЯ в средней школе [Текст] / А.Д. Клементенко, А.А. Миролубов. – М.: Педагогика, 1981. – 454 с.
5. Лалова, Т.И. Французский язык [Текст]: учебное пособие / Т.И. Лалова. – М.: ФОРУМ: ИНФРА – М, 2005. – 336 с.

6. Марьясина, В.И. Пособие по чтению на французском языке [Текст]: учебное пособие / В.И. Марьясина. – М.: Высшая школа, 1984. – 119 с.
7. Маслыко, Е.А. и др. Настольная книга преподавателя иностранного языка [Текст] / Е.А. Маслыко. – Минск: Вышэйшая школа, 1996. – 522 с.
8. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Текст] / Е.И. Пассов. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
9. Пассов, Е.И. Урок иностранного языка в средней школе [Текст] / Е.И. Пассов. – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1988. – 223 с.
10. Рогова, Г.В., Рабинович, Ф.М., Сахарова, Т.Е.. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
11. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2002. – 239 с.
12. Уроки французского [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://sites.google.com/site/ypokufr/samosteatelno/uroki-onlajn/urok-4>.
13. Scribd. Exercice «Saluer et se présenter № 1 ESO 11-12 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://ru.scribd.com/doc/68489861/EXERC-SALUER-ET-SE-PRESENTER>.
14. Slideshare. Fiche de travail «Saluer / Prendre congé» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.slideshare.net/lucimar1980/fiche-de-travail-saluer-prendre-cong>.